

Uradni list

Evropske unije

C 221

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

14. september 2006

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	Komisija	
2006/C 221/01	Menjalni tečaji eura	1
2006/C 221/02	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta 93/15/EGS z dne 5. aprila 1993 o usklajevanju določb v zvezi z dajanjem eksplozivov za civilno uporabo v promet in njihovim nadzorom ⁽¹⁾	2
2006/C 221/03	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	7
2006/C 221/04	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora ⁽¹⁾	8
	EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR	
	Nadzorni organ EFTA	
2006/C 221/05	Odločba Nadzornega organa EFTA — Št. 41/04/COL z dne 17. marca 2004 o štiriinštirideseti spremembi Procesnih in materialnih pravil na področju državne pomoči z uvedbo novega poglavja 24B: Okvir o državni pomoči ladjedelništvu ⁽¹⁾	10



I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. septembra 2006

(2006/C 221/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2677	SIT	slovenski tolar	239,59
JPY	japonski jen	149,23	SKK	slovaška krona	37,368
DKK	danska krona	7,4597	TRY	turška lira	1,8630
GBP	funt šterling	0,67655	AUD	avstralski dolar	1,6885
SEK	švedska krona	9,2478	CAD	kanadski dolar	1,4228
CHF	švicarski frank	1,5892	HKD	hongkonški dolar	9,8636
ISK	islandska krona	89,71	NZD	novozelandski dolar	1,9653
NOK	norveška krona	8,3825	SGD	singapurski dolar	1,9989
BGN	lev	1,9558	KRW	južnokorejski won	1 215,85
CYP	ciprski funt	0,5766	ZAR	južnoafriški rand	9,3236
CZK	češka krona	28,541	CNY	kitajski juan	10,0764
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,3820
HUF	madžarski forint	273,76	IDR	indonezijska rupija	11 551,92
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,656
LVL	latvijski lats	0,6959	PHP	filipinski peso	63,816
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	33,9850
PLN	poljski zlot	3,9637	THB	tajski bat	47,389
RON	romunski leu	3,5024			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta 93/15/EGS z dne 5. aprila 1993 o usklajevanju določb v zvezi z dajanjem eksplozivov za civilno uporabo v promet in njihovim nadzorom

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov in sklicev harmoniziranih standardov po direktivi)

ESO (¹)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomestnega standarda Opomba 1
CEN	EN 13630-1:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 1. del: Zahteve	—	
CEN	EN 13630-2:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 2. del: Določevanje termične stabilnosti detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice	—	
CEN	EN 13630-3:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 3. del: Določevanje občutljivosti jedra detonacijskih vrvic na trenje	—	
CEN	EN 13630-4:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 4. del: Določevanje občutljivosti detonacijskih vrvic na udar	—	
CEN	EN 13630-5:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 5. del: Ugotavljanje odpornosti detonacijskih vrvic na abrazijo	—	
CEN	EN 13630-6:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 6. del: Določevanje natezne trdnosti detonacijskih vrvic	—	
CEN	EN 13630-7:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 7. del: Določevanje zanesljivosti iniciacije detonacijskih vrvic	—	
CEN	EN 13630-8:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 8. del: Določevanje odpornosti proti vodi detonacijskih in počasi gorečih vžigalnih vrvic	—	
CEN	EN 13630-9:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 9. del: Ugotavljanje prenosa detonacije od detonacijske vrvice do detonacijske vrvice	—	
CEN	EN 13630-10:2005 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 10. del: Ugotavljanje sposobnosti iniciiranja detonacijskih vrvic	—	

ESO (¹)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomest- nega standarda Opomba 1
CEN	EN 13630-11:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 11. del: Določevanje detonacijske hitrosti detonacijskih vrvic	—	
CEN	EN 13630-12:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonacijske in počasi goreče vžigalne vrvice — 12. del: Določevanje hitrosti gorenja počasi gorečih vžigalnih vrvic	—	
CEN	EN 13631-1:2005 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 1. del: Zahteve	—	
CEN	EN 13631-2:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 2. del: Določevanje termične stabilnosti razstreliv	—	
CEN	EN 13631-3:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 3. del: Določanje občut- ljivosti razstreliv na trenje	—	
CEN	EN 13631-4:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 4. del: Določevanje občutljivosti razstreliv na udar	—	
CEN	EN 13631-5:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 5. del: Določevanje odpornosti proti vodi	—	
CEN	EN 13631-6:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 6. del: Določevanje odpornosti proti hidrostatskemu tlaku	—	
CEN	EN 13631-7:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 7. del: Ugotavljanje varnosti in zanesljivosti pri ekstremnih temperaturah	—	
CEN	EN 13631-10:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 10. del: Metoda za overjanje načina aktiviranja	—	
CEN	EN 13631-11:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 11. del: Ugotavljanje prenosa detonacije	—	
CEN	EN 13631-12:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 12. del: Specifikacije ojačevalnikov detonacije z različno sposobnostjo iniciiranja -	—	
CEN	EN 13631-13:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 13. del: Določevanje gostote	—	
CEN	EN 13631-14:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 14. del: Določevanje hitrosti detonacije	—	

ESO (¹)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomest- nega standarda Opomba 1
CEN	EN 13631-15:2005 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 15. del: Izračun termodi- namičnih lastnosti	—	
CEN	EN 13631-16:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Razstreliva — 16. del: Odkrivanje in merjenje strupenih plinov	—	
CEN	EN 13763-1:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 1. del: Zahteve	—	
CEN	EN 13763-2:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 2. del: Določevanje termične stabilnosti	—	
CEN	EN 13763-3:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 3. del: Določevanje občutljivosti na udar	—	
CEN	EN 13763-4:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 4. del: Ugotavljanje odpornosti vodnikov in vžigalnih cevki proti abraziji	—	
CEN	EN 13763-5:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 5. del: Ugotavljanje odpornosti vodnikov in vžigalnih cevki proti zareznim poškodbam	—	
CEN	EN 13763-6:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 6. del: Ugotavljanje odpornosti vodnikov proti prelomu pri nizkih tempera- turah	—	
CEN	EN 13763-7:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 7. del: Ugotavljanje mehanske trdnosti vodnikov, vžigalnih cevki, konektorjev, spojk in zapiral	—	
CEN	EN 13763-8:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 8. del: Ugotavljanje odpornosti vžigalnih kopic proti vibracijam	—	
CEN	EN 13763-9:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 9. del: Ugotavljanje odpornosti detonatorjev proti upogibu	—	
CEN	EN 13763-11:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 11. del: Ugotavljanje odpornosti detonatorjev in zakasnilcev proti padu	—	
CEN	EN 13763-12:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 12. del: Ugotavljanje odpornosti proti hidrostatičnemu tlaku	—	
CEN	EN 13763-13:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 13. del: Ugotavljanje odpornosti električnih detonatorjev proti razelektivitvi	—	

ESO (¹)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomest- nega standarda Opomba 1
CEN	EN 13763-15:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnila — 15. del: Določevanje sposobnosti iniciiranja	—	
CEN	EN 13763-16:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 16. del: Ugotavljanje časa zakasnitve	—	
CEN	EN 13763-17:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 17. del: Ugotavljanje odpornosti električnih detonatorjev proti blodečim tokovom	—	
CEN	EN 13763-18:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 18. del: Ugotavljanje toka za serijski vžig električnega detonatorja	—	
CEN	EN 13763-19:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 19. del: Ugotavljanje vžignega impulza električnih detonatorjev	—	
CEN	EN 13763-20:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 20. del: Ugotavljanje celotne upornosti električnih detonatorjev	—	
CEN	EN 13763-21:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 21. del: Ugotavljanje prebojne napetosti električnih detonatorjev	—	
CEN	EN 13763-22:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 22. del: Ugotavljanje kapacitivnosti, izolacijske upornosti in prebojne napetosti vodnikov	—	
CEN	EN 13763-23:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 23. del: Določevanje hitrosti udarnega vala vžigalnih cev	—	
CEN	EN 13763-24:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 24. del: Določevanje električne neprevodnosti vžigalnih cev	—	
CEN	EN 13763-25:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Detonatorji in zakasnilci — 25. del: Ugotavljanje prenosne zmogljivosti površinskih konektorjev, zakasnilcev in spojnih elementov	—	
CEN	EN 13857-1:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — 1. del: Izrazje	—	
CEN	EN 13857-3:2002 Eksplozivi za civilno uporabo — 3. del: Informacije, ki jih mora proizva- jalec ali njegov pooblaščen predstavnik posredovati uporabniku	—	

ESO (¹)	Sklic in naslov harmoniziranega standarda (in referenčni dokument)	Referenca za nadomestni standard	Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti nadomest- nega standarda Opomba 1
CEN	EN 13938-1:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 1. del: Zahteve EN 13938-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 13938-2:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 2. del: Določevanje odpornosti proti elektrostatični energiji	—	
CEN	EN 13938-3:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 3. del: Določevanje prehoda deflagracije v detonacijo	—	
CEN	EN 13938-4:2003 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 4. del: Ugotavljanje hitrosti gorenja v normalnih razmerah	—	
CEN	EN 13938-5:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 5. del: Določevanje praznin in razpok	—	
CEN	EN 13938-7:2004 Eksplozivi za civilno uporabo — Smodniki in raketna goriva — 7. del: Določanje lastnosti črnega smodnika	—	

(¹) ESO: Evropske organizacije za standarde:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj, tel.(32-2) 550 08 11; faks (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>),

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Bruselj, tel.(32-2) 519 68 71; faks (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>),

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.(33) 492 94 42 00; faks (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Opomba 1 Običajno bo datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti, datum preklica („dow“), ki ga določi Evropska organizacija za standardizacijo, vendar je treba opozoriti uporabnike teh standardov na dejstvo, da je v nekaterih izjemnih primerih to lahko drugače.

Opomba 3 V primeru sprememb je referenčni standard EN CCCC:YYYY, njegove morebitne prejšnje spremembe in nove citirane spremembe. Nadomestni standard (stolpec 3) zato sestoji iz EN CCCC:YYYY in njegovih morebitnih predhodnih sprememb, vendar brez nove citirane spremembe. Na določen datum za nadomestni standard preneha veljati domneva o skladnosti z bistvenimi zahtevami iz direktive.

Opomba:

— Katere koli informacije o razpoložljivosti standardov nudijo evropske organizacije za standardizacijo ali nacionalne organizacije za standarde, katerih seznam je priložen k Direktivi 98/34/ES (¹) Evropskega parlamenta in Sveta, spremenjene z Direktivo 98/48/ES (²).

— Objava sklicev v *Uradnem listu Evropske unije* ne pomeni, da so standardi na voljo v vseh jezikih Skupnosti.

— Ta seznam nadomešča vse predhodne sezname, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*. Posodobitev tega seznama zagotavlja Komisija.

Več informacij o harmoniziranih standardih najdete na internetu na

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>.

(¹) UL L 204, 21.7.1998, str. 37.

(²) UL L 217, 5.8.1998, str. 18.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(2006/C 221/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 6. septembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja Apax Partners Holdings Ltd („APHL“, Združeno kraljestvo), Permira Holdings Limited („PHL“, Združeno kraljestvo) in Clessidra SGR SpA („Clessidra“, Italija) z nakupom delnic pridobijo skupni nadzor nad celotnim podjetjem Sisal SpA („Sisal“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za APHL: storitve upravljanja naložb in naložbenega svetovanja za zasebne kapitalske sklade;
- za PHL: storitve upravljanja naložb in naložbenega svetovanja za zasebne kapitalske sklade;
- za Clessidra: zasebni kapitalski sklad;
- za Sisal: stave in igre na srečo.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2006/C 221/04)

(Besedilo velja za EGP)

Datum sprejetja: 11.7.2006**Država članica:** Nizozemska (Pokrajina južna Holandija)**Št. pomoči:** N 96/06**Naziv:** „Obnovljiva energija Eneco“**Cilj:** Zmanjšanje CO₂ (Energetika)**Pravna podlaga:** Algemene subsidieverordening Zuid-Holland**Proračun:** 450 000 EUR**Intenzivnost ali znesek:** 26 % dodatnih stroškov naložb**Trajanje:** Od 1.7.2005 do vključno 30.6.2007

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Datum sprejetja:** 15.6.2006**Država članica:** Nizozemska**Št. pomoči:** N 543/2005**Naziv:** „Program MEP spodbuja SPTE“**Cilj:** Okolje: zmanjšanje emisij (Energija)**Pravna podlaga:** Wet van 5 juni 2003 tot wijziging van de Elektriciteitswet 1998 ten behoeve van de stimulering van de milieukwaliteit van de elektriciteitsproductie**Proračun:** 110 milijonov EUR**Trajanje:** Dve leti: 1.1.2006 do 31.12.2007

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Datum sprejetja:** 30.3.2006**Država članica:** Nizozemska**Št. pomoči:** N 628/2005**Naslov:** Verkorte Melding PRIOO**Pravna podlaga:** Kaderwet EZ-subsidies**Vrsta ukrepa:** Shema pomoči**Oblika pomoči:** Neposredna subvencija**Gospodarski sektorji:** Vsi sektorji**Trajanje:** Končni datum: 1.10.2011

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Datum sprejetja:** 4.7.2006**Država članica:** Avstrija**Št. pomoči:** NN 162/A/2003 in N 317/A/2006**Naziv:** Podpora proizvodnji električne energije iz obnovljivih virov po določilih Zakona o ekološki elektriki (tarife za dovanje toka)**Cilj:** Varstvo okolja; spodbujanje pridobivanja električne energije iz obnovljivih virov energije (Proizvodnja električne energije)**Pravna podlaga:** Ökostromgesetz in der Fassung der Regierungsvorlage 655 dB, des Abänderungsantrages, beschlossen im Wirtschaftsausschuss vom 25. November 2005 (1225 dB) und des Abänderungsantrages in 2. Lesung, beschlossen im Plenum des Nationalrates vom 23. Mai 2006**Trajanje:** Od 1. januarja 2003

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja: 4.7.2006

Država članica: Avstrija

Št. pomoči: NN 162/B/2003 in N 317/B/2006

Naziv: Podpora proizvodnji SPTE v skladu z zakonom o električni energiji iz obnovljivih virov (podporna tarifa)

Cilj: Varstvo okolja; spodbujanje proizvodnje energije SPTE za daljinsko ogrevanje (proizvodnja električne energije)

Pravna podlaga: Ökostromgesetz in der Fassung der Regierungsvorlage 655 dB, des Abänderungsantrages, beschlossen im Wirtschaftsausschuss vom 25. November 2005 (1225 dB) und des Abänderungsantrages in 2. Lesung, beschlossen im Plenum des Nationalrates vom 23. Mai 2006

Trajanje: Od 1.1.2003 do 31.12.2008 oziroma 2010

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

NADZORNI ORGAN EFTA

ODLOČBA NADZORNEGA ORGANA EFTA

Št. 41/04/COL

z dne 17. marca 2004

o štiriinštirideseti spremembi Procesnih in materialnih pravil na področju državne pomoči z uvedbo novega poglavja 24B: Okvir o državni pomoči ladjedelništvu

(2006/C 221/05)

(Besedilo velja za EGP)

NADZORNI ORGAN EFTA JE —

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru ⁽¹⁾ in zlasti členov 61 do 63 ter Protokola 26 k navedenemu sporazumu,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med državami EFTE o ustanovitvi Nadzornega organa in Sodišča ⁽²⁾ in zlasti člena 24, člena 5(2)(b) in člena 1 iz dela I Protokola št. 3 k navedenemu sporazumu ⁽³⁾,

KER v skladu s členom 24 Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču Nadzorni organ EFTA izvaja določbe Sporazuma EGP v zvezi z državno pomočjo,

KER v skladu s členom 5(2)(b) Sporazuma o Nadzornem organu in Sodišču Nadzorni organ EFTA izdaja obvestila ali smernice o zadevah, ki jih obravnava Sporazum EGP, če to izrecno določa Sporazum EGP ali Sporazum o Nadzornem organu in Sodišču ali če Nadzorni organ EFTA meni, da je to potrebno,

OB SKLICEVANJU na Procesna in materialna pravila na področju državne pomoči ⁽⁴⁾, ki jih je 19. januarja 1994 sprejel Nadzorni organ EFTA ⁽⁵⁾,

KER je Komisija Evropskih skupnosti (v nadaljevanju Komisija ES) 30. decembra 2003 objavila nov okvir o državni pomoči ladjedelništvu ⁽⁶⁾,

KER je ta okvir pomemben tudi za Evropski gospodarski prostor,

KER je treba zagotoviti enotno uporabo pravil EGP o državni pomoči v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru,

KER mora Nadzorni organ EFTA po posvetovanju s Komisijo ES v skladu s točko II naslova „SPLOŠNO“ na koncu Priloge XV k Sporazumu EGP sprejeti akte, ki ustrezajo aktom, ki jih je sprejela Komisija ES,

PO posvetovanju s Komisijo ES,

OB SKLICEVANJU na dejstvo, da se je Nadzorni organ EFTA o tej zadevi posvetoval z državami EFTE na večstranskem sestanku 3. februarja 2004 —

SPREJEL NASLEDNJO ODLOČBO:

⁽¹⁾ V nadaljnjem besedilu Sporazum EGP.

⁽²⁾ V nadaljnjem besedilu Sporazum o Nadzornem organu in Sodišču.

⁽³⁾ Protokol 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču, kakor so ga spremenile države EFTE 10. decembra 2001. Spremembe so začele veljati 28. avgusta 2003.

⁽⁴⁾ V nadaljnjem besedilu Smernice o državni pomoči.

⁽⁵⁾ Prvotno objavljeno v UL L 231, 3.9.1994, in v dodatku EGP Uradnega lista št. 32 na isti dan, nazadnje spremenjeno s Sklepom kolegija št. 40/04/COL z dne 17.3.2004, še ni objavljeno.

⁽⁶⁾ Okvir o državni pomoči ladjedelništvu, UL C 317, 30.12.2003, str. 11.

1. Smernice o državni pomoči se spremenijo tako, da se doda novo poglavje 24B: „Okvir o državni pomoči ladjedelništvu“. Novo poglavje 24B je v Prilogi I k tej odločbi.

2. Države EFTE bodo obveščene s pismom, ki mu bo priložen izvod te odločbe, vključno s Prilogo I.

3. Komisija ES bo obveščena z izvodom te odločbe, vključno s Prilogo I, v skladu s točko (d) Protokola 27 k Sporazumu EGP.
4. Odločba, vključno s Prilogo I, se objavi v oddelku EGP in dodatku EGP *Uradnega lista Evropske unije*.
5. Odločba je verodostojna v angleškem jeziku.

V Bruslju, 17. marca 2004

Za Nadzorni organ EFTA

Hannes HAFSTEIN
Predsednik

Einar M. BULL
Član kolegija

PRILOGA I

24B. DRŽAVNA POMOČ LADJEDELNIŠTVU ⁽¹⁾

24B.1. Uvod

- (1) Za državno pomoč ladjedelništvu je veljala že vrsta posebnih ureditev EGP. V primerjavi z industrijskimi sektorji, za katere niso veljala posebna pravila, so ureditve, veljavne za ladjedelništvo, vsebovale mešanico strožjih in bolj popustljivih določb. Ta okvir določa nova pravila za oceno državne pomoči ladjedelništvu po izteku veljavnosti Uredbe Sveta (ES) št. 1540/98 z dne 29. junija 1998 o novih pravilih za pomoč ladjedelništvu ⁽²⁾ 31. decembra 2003, kot je bila vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 12/1999 z dne 29. januarja 1999 ⁽³⁾.
- (2) Cilji tega okvira so čim bolj odpraviti razlike med pravili, veljavnimi za ladjedelniško industrijo in druge industrijske sektorje, in s tem poenostaviti in povečati preglednost politike Nadzornega organa EFTA (v nadaljnjem besedilu „Organ“) na tem področju tako, da se veljavnost splošnih horizontalnih določb razširi na ladjedelništvo.
- (3) Vendar pa Organ priznava, da bi morala njegova politika nadzora državne pomoči upoštevati določene posebne dejavnike, ki vplivajo na ladjedelništvo. Ti dejavniki zajemajo:
- (a) presežne zmogljivosti, znižane cene in izkrivljanje trgovine na svetovnem ladjedelniškem trgu;
 - (b) naravo ladij kot zelo velike investicijske opreme, kar omogoča, da državno podprti krediti izkrivljajo konkurenco;
 - (c) obstoj sporazumov z Organizacijo za ekonomsko sodelovanje in razvoj („OECD“) v ladjedelništvu, in sicer Sporazum OECD iz leta 1998 o smernicah za uradno podprte izvozne kredite skupaj z njegovim Sektorskim dogovorom o izvoznih kreditih za ladje, ki se uporablja v Skupnosti v skladu z Odločbo Sveta 2001/76/ES z dne 22. decembra 2000o nadomestitvi Odločbe z dne 4. aprila 1978 o uporabi nekaterih smernic na področju uradno podprtih izvoznih kreditov ⁽⁴⁾.
- (4) Organ priznava, da so se v okviru OECD začela prizadevanja, da se nadomesti Sporazum iz leta 1994 o izpolnjevanju običajnih pogojev konkurence v industriji ladjedelništva in popravila ladij ⁽⁵⁾, ki še ni začel veljati. Ta okvir naj nikakor ne bi posegal v rezultat teh prizadevanj in se lahko revidira glede na sporazum v okviru OECD.
- (5) Glede na te posebne značilnosti so cilji tega okvira poleg poenostavitve veljavnih pravil tudi:
- (a) spodbuditi večjo učinkovitost in konkurenčnost ladjedelnic v EGP, zlasti s spodbujanjem inovacij;
 - (b) omogočiti zmanjšanje zmogljivosti, ki ekonomsko niso sposobne preživeti, kadar je to potrebno;
 - (c) izpolnjevati veljavne mednarodne obveznosti na področju izvoznih kreditov in razvojne pomoči.
- (6) Za doseganje teh ciljev ta okvir določa posebne ukrepe v zvezi s pomočjo za inovacije, pomočjo za zaprtje, izvoznimi krediti ter razvojno in regionalno pomočjo.
- (7) Zaradi določenih značilnosti, kot so majhne proizvodne serije, velikost, vrednost in zapletenost proizvedenih enot ter dejstvo, da se prototipi ponavadi uporabljajo v komercialne namene, je ladjedelništvo edinstvena panoga, ki se razlikuje od drugih industrij. Zato je ladjedelništvo edini sektor, upravičen do pomoči za inovacije. Pomoč za naložbe v inovacije je bila uvedena z Uredbo (ES) št. 1540/98 in naj bi se odobrila le v ustrezno utemeljenih primerih kot spodbuda za tehnološko tveganje. Vendar pa izvajanje te določbe ni bilo zadovoljivo. Velja, da je zaradi edinstvenih značilnosti ladjedelniške industrije upravičeno ohraniti sektorsko pomoč za inovacije. Ta okvir naj bi zato izboljšal podporo za inovacije ob upoštevanju težav pri uporabi prejšnje določbe.

⁽¹⁾ To poglavje je skladno z Okvirom Skupnosti o državni pomoči ladjedelništvu (UL C 317, 30.12.2003, str. 11).

⁽²⁾ UL L 202, 18.7.1998, str. 1.

⁽³⁾ UL št. L 35, 10.2.2000 in dodatek EGP št. 7, glej točko 1b Priloge XV k Sporazumu EGP.

⁽⁴⁾ UL L 32, 2.2.2001, str. 1. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2002/634/ES (UL L 206, 3.8.2002, str. 16).

⁽⁵⁾ UL C 375, 30.12.1994, str. 1. Izmed držav EFTA je le Norveška pogodbenica Sporazuma iz leta 1994.

- (8) Organ lahko obravnava pomoč za gradnjo, popravilo in predelavo ladij kot združljivo s skupnim trgom samo, če je skladna z določbami tega okvira.
- (9) Ta okvir ne posega v začasne ukrepe, določene z Uredbo Sveta (ES) št. 1177/2002 z dne 27. junija 2002 o začasnem obrambnem mehanizmu za ladjedelništvo⁽¹⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 170/2002 z dne 16. decembra 2002⁽²⁾.

24B.2. Opredelitve

(10) V tem okviru veljajo naslednje opredelitve:

- (a) „ladjedelništvo“ pomeni gradnjo morskih komercialnih plovil na lastni pogon v EGP;
- (b) „popravilo ladij“ pomeni popravilo ali remont morskih komercialnih plovil na lastni pogon v EGP;
- (c) „predelava ladij“ pomeni predelavo morskih komercialnih plovil na lastni pogon v EGP z najmanj 1 000 bruto tonami, če predelava pomeni popolno spremembo plana tovora, trupa plovila, pogonskega sistema ali nastanitvenih zmogljivosti za potnike;
- (d) „morska komercialna plovila na lastni pogon“ pomenijo:
- (i) plovila z najmanj 100 bruto tonami za prevoz potnikov in/ali blaga,
 - (ii) plovila z najmanj 100 bruto tonami za opravljanje posebnih storitev (na primer plavajoči bagri in ledolomilci),
 - (iii) vlačilce z močjo najmanj 365 kW,
 - (iv) ribiška plovila z najmanj 100 bruto tonami, v zvezi z izvoznimi krediti in razvojno pomočjo, če je skladno s Sporazumom OECD iz leta 1998 o smernicah za uradno podprte izvozne kredite skupaj z njegovim Sektorskim dogovorom o izvoznih kreditih za ladje ali s katerim koli sporazumom, ki spreminja ali nadomešča katerega koli od teh sporazumov,
 - (v) nedokončane trupe plovil iz točk (i) do (iv), ki plavajo in so premični.

V tem besedilu „morska komercialna plovila na lastni pogon“ pomenijo plovilo, ki lahko zaradi stalnega pogona in krmiljenja samo plove na odprtem morju. Izključena so vojaška plovila (tj. plovila, ki so glede na svoje osnovne konstrukcijske značilnosti in zmogljivosti namenjena posebej za uporabo izključno v vojaške namene, kot so vojne ladje in druga plovila za ofenzivne in defenzivne ukrepe) ter spreminjanje ali nadgrajevanje drugih plovil izključno v vojaške namene, če ukrepi ali ravnanje v zvezi s temi plovili, njihove spremembe ali nadgradnje niso prikrite dejavnosti v korist komercialnega ladjedelništva, ki ne bi bile v skladu s pravili o državni pomoči;

- (e) „povezani subjekt“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, ki:
- (i) je lastnik podjetja, ki se ukvarja z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, ali ima nadzor nad njim, ali
 - (ii) je neposredno ali posredno v lasti ali pod nadzorom podjetja, ki se ukvarja z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, bodisi z lastništvom delnic ali drugače.
- Za nadzor se šteje, če ima oseba ali podjetje, ki se ukvarja z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, v lasti ali nadzoruje več kot 25-odstotni delež druge osebe ali podjetja, ki se ukvarja z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, ali obratno;
- (f) „pomoč“ pomeni pomoč v smislu člena 61(1) Sporazuma EGP, vključno z ukrepi, kot so krediti, garancije in davčne ugodnosti.

24B.3. Uporabne določbe

24B.3.1. Področje uporabe

- (11) Pomoč ladjedelništvu zajema pomoč kateri koli ladjedelnici, povezanemu subjektu, lastniku ladje in tretji osebi, ki se dodeli bodisi neposredno ali posredno za gradnjo, popravilo ali predelavo ladij.

⁽¹⁾ UL L 172, 2.7.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 38, 13.2.2002 in dodatek EGP št. 9, glej točko 1ca Priloge XV k Sporazumu EGP.

24B.3.2. *Uporaba horizontalnih določb*

- (12) Splošno načelo je, da se lahko pomoč ladjedelništvu dodeli v skladu s členom 61 Sporazuma EGP in členom 1 dela I Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču ter vso zakonodajo in ukrepi, sprejetimi na teh podlagah, vključno z naslednjimi določbami:
- (a) Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo [nekdanjega] člena 93 Pogodbe ES ⁽¹⁾, kot je vključena v del II Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču ⁽²⁾;
 - (b) Uredba Komisije (ES) št. 68/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za usposabljanje ⁽³⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 88/2002 z dne 25. junija 2002 ⁽⁴⁾;
 - (c) Uredba Komisije (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri *de minimis* pomoči ⁽⁵⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 88/2002 z dne 25. junija 2002 ⁽⁶⁾;
 - (d) Uredba Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe Evropske skupnosti pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽⁷⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 88/2002 z dne 25. junija 2002 ⁽⁸⁾;
 - (e) Uredba Sveta (ES) št. 1177/2002 z dne 27. junija 2002 o začasnem obrambnem mehanizmu za ladjedelništvo ⁽⁹⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 170/2002 z dne 16. decembra 2002 ⁽¹⁰⁾;
 - (f) Smernice Organa o pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽¹¹⁾;
 - (g) Smernice Organa o pomoči za varstvo okolja ⁽¹²⁾; in
 - (h) okvir o pomoči za raziskave in razvoj ⁽¹³⁾.

24B.3.3. *Posebne določbe*

- (13) Za splošno načelo, navedeno v oddelku 24B.3.2, veljajo naslednje izjeme, ki so utemeljene s posebnimi dejavniki, predstavljenimi v oddelku 24B.1.

24B.3.3.1. **Pomoč za raziskave, razvoj in inovacije**

- (14) Pomoč, dodeljena za kritje stroškov za raziskovalne in razvojne projekte, ki jih imajo podjetja, ki se ukvarjajo z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če je skladna s pravili, določenimi v okviru EGP za državno pomoč za raziskave in razvoj, ali katerimi koli kasnejšimi ureditvami.
- (15) Pomoč, dodeljena za inovacije v obstoječe prostore za gradnjo, popravilo in predelavo ladij, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, dokler bruto intenzivnost pomoči ne presega 20 %, če:
- (a) je povezana z industrijsko uporabo inovativnih proizvodov in procesov, in sicer tehnološko novih ali precej izboljšanih proizvodov in procesov v primerjavi z najnovejšimi dosežki v tej industriji v EGP, ki pomenijo tveganje za tehnološki ali industrijski neuspeh;
 - (b) je omejena na kritje stroškov za dejavnosti naložb, projektiranja, inženiringa in preizkušanja, ki so neposredno in izključno povezani z inovativnim delom projekta. Izjemoma so upravičeni tudi dodatni proizvodni stroški, obvezni za potrditev tehnološke inovacije, če so omejeni na najmanjši potrebni znesek.

⁽¹⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

⁽²⁾ Protokol 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču, kakor so ga spremenile države EFTE 10. decembra 2001. Spremembe so začele veljati 28. avgusta 2003. Spremenjeni Protokol 3 je na voljo na spletnih straneh Organa pod povezavo Državna pomoč – Pravna besedila: www.eftasurv.int

⁽³⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 20.

⁽⁴⁾ UL L 266, 3.10.2002 in dodatek EGP št. 49, glej točko 1d Priloge XV k Sporazumu EGP.

⁽⁵⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 30.

⁽⁶⁾ UL L 266, 3.10.2002 in dodatek EGP št. 49, glej točko 1e Priloge XV k Sporazumu EGP.

⁽⁷⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 33.

⁽⁸⁾ UL L 266, 3.10.2002 in dodatek EGP št. 49, glej točko 1f Priloge XV k Sporazumu EGP.

⁽⁹⁾ UL L 172, 2.7.2002, str. 1.

⁽¹⁰⁾ UL L 38, 13.2.2002 in dodatek EGP št. 9, glej točko 1ca Priloge XV k Sporazumu EGP.

⁽¹¹⁾ Smernice Nadzornega organa EFTA o državni pomoči, poglavje 16 (UL št. L 274, 26.10.2000 in dodatek EGP št. 48). Te smernice so skladne s Smernicami Evropskih skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 288, 9.10.1999, str. 2).

⁽¹²⁾ Smernice Nadzornega organa EFTA o državni pomoči, poglavje 15 (UL št. L 21, 24.1.2002 in dodatek EGP št. 6). Te smernice so skladne s Smernicami Evropskih skupnosti o pomoči za varstvo okolja (UL C 37, 3.2.2001, str. 3).

⁽¹³⁾ Smernice Nadzornega organa EFTA o državni pomoči, poglavje 14 (UL št. L 245, 26.9.1996 in dodatek EGP št. 43). Te smernice so skladne s Smernicami Evropskih skupnosti o državni pomoči za raziskave in razvoj (UL C 45, 17.2.1996, str. 5).

24B.3.3.2. Pomoč za zaprtje

- (16) Pomoč za kritje običajnih stroškov, ki izhajajo iz popolnega ali delnega zaprtja prostorov za gradnjo, popravilo ali predelavo ladij, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če je posledično zmanjšanje zmogljivosti dejanske in trajne narave.
- (17) Stroški, ki so upravičeni do pomoči, navedene v odstavku 16, zajemajo:
- (a) plačila delavcem, odpuščenim kot presežek ali upokojenim pred zakonsko določeno starostjo za upokojitev;
 - (b) stroške storitev svetovanja delavcem, ki so ali bodo odpuščeni kot presežek ali upokojeni pred zakonsko določeno starostjo za upokojitev, vključno s plačili ladjedelnic, s katerimi želijo te olajšati ustanovitev majhnih podjetij, ki so neodvisna od zadevne ladjedelnice in ki se ne ukvarjajo z ladjedelništvom kot glavno dejavnostjo;
 - (c) plačila delavcem za poklicno prekvalifikacijo;
 - (d) stroške, nastale pri sanaciji ladjedelnic(e), njenih zgradb, obratov in infrastrukture za uporabo v druge namene, razen ladjedelništva.
- (18) Poleg tega se pri podjetjih, ki se popolnoma prenehajo ukvarjati z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, naslednji ukrepi tudi lahko štejejo za združljive z izvajanjem Sporazuma EGP:
- (a) pomoč v znesku, ki ne presega tistega zneska izmed naslednjih dveh vrednosti, ki je višji, kot je določeno v poročilu neodvisnega svetovalca: preostala knjigovodska vrednost obratov ali znižani dobički iz poslovanja, ki se lahko pridobijo v predvidenem triletnem obdobju, od katerih se odštejejo kakršne koli koristi, ki jih ima podjetje, ki prejme pomoč, zaradi zaprtja obratov;
 - (b) pomoč, kot so posojila ali garancije za posojilo za gibljiva sredstva, ki so potrebna, da bi lahko podjetje dokončalo nedokončana dela, če ne presegajo najnižjih potrebnih sredstev in je večji del dela že opravljen.
- (19) Podjetja, ki prejemajo pomoč za delno zaprtje, v zadnjih 10 letih niso smela prejeti pomoči za reševanje ali prestrukturiranje. Če je od dodelitve pomoči za reševanje ali prestrukturiranje preteklo manj kot 10 let, Organ dovoli dodelitev pomoči za delno zaprtje le v izjemnih in nepredvidljivih okoliščinah, za katere podjetje ni odgovorno.
- (20) Znesek in intenzivnost pomoči morata biti utemeljena z obsegom zaprtja, pri čemer se upoštevajo strukturni problemi zadevne regije in, v primeru preusmeritve na druge industrijske dejavnosti, zakonodaja in pravila EGP, ki veljajo za take nove dejavnosti.
- (21) Za dosego trajnosti zaprtij, za katere se dodeli pomoč, zadevna država EFTE zagotovi, da zaprte ladjedelniške zmogljivosti ostanejo zaprte najmanj 10 let.

24B.3.3.3. Pomoč za zaposlovanje

- (22) Pomoč, ki se dodeli za ustvarjanje novih delovnih mest ter zaposlovanje prikrajšanih delavcev in invalidov ali za pokritje dodatnih stroškov zaposlovanja prikrajšanih delavcev in invalidov v podjetjih, ki se ukvarjajo z gradnjo, popravilom ali predelavo ladij, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če je skladna z materialnimi pravili, določenimi v Uredbi Komisije (ES) št. 2204/2002 z dne 12. decembra 2002 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES za državno pomoč za zaposlovanje ⁽¹⁾, kot je vključena v Sporazum EGP s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 83/2003 z dne 20. junija 2003 ⁽²⁾.

24B.3.3.4. Izvozni krediti

- (23) Pomoč ladjedelništvu v obliki državnih podprtih kreditov, ki se dodeli za gradnjo ali predelavo ladij lastnikom ladij ali tretjim osebam, ki so državljani ali nedržavljeni, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če je skladna z določbami Sporazuma OECD iz leta 1998 o smernicah za uradno podprte izvozne kredite skupaj z njegovim Sektorskim dogovorom o izvoznih kreditih za ladje ali katerimi koli kasnejšimi določbami, ki so opredeljene v takem sporazumu ali ki nadomeščajo Sporazum.

⁽¹⁾ UL L 337, 13.12.2002, str. 3.

⁽²⁾ UL L 257, 9.10.2003 in dodatek EGP št. 51, glej točko 1g Priloge XV k Sporazumu EGP.

24B.3.3.5. Razvojna pomoč

- (24) Pomoč, povezana z gradnjo in predelavo ladij, ki se dodeli kot razvojna pomoč državi v razvoju, lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če je skladna z določbami, ki so opredeljene za to v Sporazumu OECD iz leta 1998 o smernicah za uradno podprte izvozne kredite skupaj z njegovim Sektorskim dogovorom o izvoznih kreditih ali katerimi koli kasnejšimi določbami, ki so opredeljene v takem sporazumu ali ki nadomeščajo Sporazum.
- (25) Organ preveri, ali predlagana pomoč vsebuje določen element razvoja, ali je potrebna in ali spada na področje uporabe Sporazuma OECD iz leta 1998 o smernicah za uradno podprte izvozne kredite skupaj z njegovim Sektorskim dogovorom o izvoznih kreditih za ladje ali katerimi koli kasnejšimi določbami, ki so opredeljene v takem sporazumu ali ki nadomeščajo Sporazum. Razvojna pomoč mora biti na voljo različnim ladjedelnicam, ki se zanjo potegujejo z oddajo ponudb. Postopek za oddajo ponudb mora biti skladen z veljavnimi pravili EGP za javna naročila, v kolikor se ta uporabljajo.

24B.3.3.6. Regionalna pomoč

- (26) Regionalna pomoč za gradnjo, popravilo ali predelavo ladij lahko velja za združljivo z izvajanjem Sporazuma EGP, če izpolnjuje naslednje pogoje:
- (a) pomoč mora biti dodeljena za naložbe v nadgradnjo ali posodobitev obstoječih ladjedelnih, ki niso povezane s finančnim prestrukturiranjem zadevne(ih) ladjedelnice(e), zato da se izboljša storilnost obstoječih obratov;
 - (b) v regijah, navedenih v členu 61 (3)(a) Sporazuma EGP, in skladno z mapo, ki jo je odobril Organ za vsako državo EFTE za dodelitev regionalne pomoči, intenzivnost pomoči ne sme presegati 22,5 %;
 - (c) v regijah, navedenih v členu 61 (3)(c) Sporazuma EGP, in skladno z mapo, ki jo je odobril Organ za vsako državo EFTE za dodelitev regionalne pomoči, intenzivnost pomoči ne sme presegati 12,5 % ali veljavne zgornje meje regionalne pomoči, glede na to, kateri znesek je nižji;
 - (d) pomoč mora biti omejena na kritje upravičenih stroškov, kot to določajo veljavne Smernice o državni pomoči za regionalno pomoč.

24B.4. Obveznost priglasjanja

- (27) Vse načrte za dodelitev nove pomoči za gradnjo, popravilo ali predelavo ladij, bodisi v obliki sheme ali individualne pomoči, ki ne spada v program, je treba priglasiti Organu, razen če izpolnjujejo pogoje, navedene v eni od skupinskih izjem za državno pomoč⁽¹⁾, ki izvemajo določene vrste državne pomoči od zahteve po predhodni priglasitvi.

24B.5. Spremljanje

- (28) Države EFTE Organu predložijo letna poročila o obstoječih shemah pomoči v skladu s pravili, določenimi v delu II Protokola 3 k Sporazumu o Nadzornem organu in Sodišču ter njegovih izvedbenih določbah.

24B.6. Prekrivanje pomoči iz različnih virov

- (29) Zgornje meje pomoči, določene v tem okviru, veljajo ne glede na to, ali se zadevna pomoč financira v celoti ali delno iz državnih virov ali virov iz sodelovanja v okviru EGP. Pomoč, ki se odobri v skladu s tem okvirom, se ne sme kombinirati z drugimi oblikami državne pomoči v smislu člena 61(1) Sporazuma EGP ali z drugimi oblikami financiranja, ki izhajajo iz sodelovanja držav EFTE v programih Skupnosti, katerih skupni znesek presega intenzivnost pomoči, določeno v teh smernicah.
- (30) Kadar se pomoč uporablja za različne namene in zajema enake upravičene stroške, se uporabi najugodnejša zgornja meja pomoči.

24B.7. Uporaba tega okvira

- (31) Ta okvir se uporablja od 1. januarja 2004 do najkasneje 31. decembra 2006. V tem obdobju ga lahko Organ revidira.

(¹) Glej odstavka 12 (b), (c), (d) in 22 zgoraj.